ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNE 14 DECEMBER 1962 — No. 4517

Mester di mas seriedad den keurmento di Mercancia na Aruba, ta opinion di F. Kelly

Arubano a duna les den mango y pargo na Hulanda

ORANJESTAD, 14 dec. — Un anjo y mei largo e orubano Fobian F. Kelly di Ponton o keda na Hulanda. Huntu cu su casa y cinco jiunan el a bai na april 1961 cu un encargo di estudio di Bestuurscollege. Awor el a regresa como e unico miembro antillano di e „College van Keurmeesters" na Hulanda. E tabatin cu traha y studia masha hopi pa obtene e diplomo di keurmeester (experto den keurmento di mercancia), pero a mira su esfuerzonan corono cu exito, pa medio di cual Aruba awor tin un ombtenaar valioso, jen di plannan pa Aruba y jen di aprecio po Hulando.

Tabata un cambio masha grandi pa sr. Kelly y su famia.

Den un entrevista exclusivo sr. Kelly a admiti, cu tabata e prome biaha, cu el a pone pia afor di e isla di Aruba. Si e pia ey di pronto bin para te den e ciudad Utrecht, anto si ta un paso grandi!

„Mi a keda masha asombra di mira trein, tram, e bendedor di berdura cu ta pasa di cas pa cas y e cajanan jen di hende riba otro".

„Principalmente na cuminzamento mi a dwaal hopi door di Utrecht y mi no tabatin idea unda mi tabata. Pasobra tur cas ta mescos. Aki na Aruba un cas ta color roos, e otro berde y atrobe un otro ta geel, pero na Hulanda tur e casnan den tur e cajanan ta mescos."

„Na cuminzamento tabata dificil p'ami: e sintimento di ta riba un pais stranjo, e sintimento di ta leu for di tur e cosnan di confianza cu bo a conoce durante trinta anja y e sintimento di a bira un parti sin nificacion di un multitud stranjo, na unda ningun hende no ta saluda bo cu un „con ta bai" y e majoria no sabi na unda Aruba ta keda.".

Pero sr. Kelly no a disgusta, maske cu cerca tur e sucesonan stranjo aki a binj e miseria di cas tipico pa Hulanda. „E prome ocho lunanan mi no tabatin cas y mi a sufri hopi". Huntu cu mi famia mi tabata biba den pension y hasta nos a pasa basta tempo den un kelder. Despues di e ocho lunanan ey mi a hanja un cas di clase media y e ora ey tur cos a bira mas alegre, principalmente pa mi casa".

Mescos cu un Macamba

E articulonan di goodwill, cu cual sr. Kelly a sabi di gana hopi amigo na Hulanda, tabata su proposito firme pa studia, su decision pa caminda cu e jega e crea goodwill pa su isla y pais y su desposicion pa costumbra cu e mentalidad Hulandes y pa mescos cu un berdadero Macamba e biba y traha mei mei di nan. Sr. Kelly, prome cu el a bai Hulanda donjo di un bunita „Borgward" na Aruba, na Hulanda tabata bai trabau y bolbe cas riba su bicicleta: mescos cu nuebe di diez Macamba.

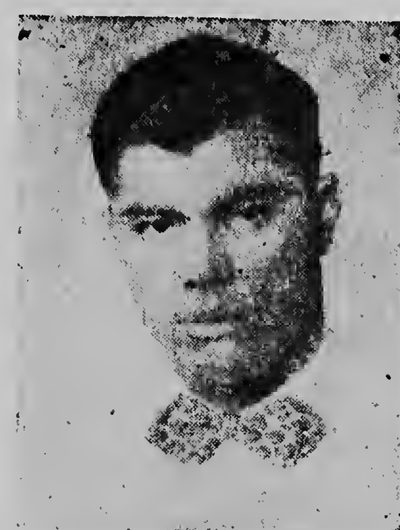
Sra. Kelly tabata frega e acera dilanti su cas cu un basora y emchi jen di awa, mescos cu tur amanan di cas Macamba.

Sr. Kelly a conta nos mesora, cu pa su casa cosnan tabata mas dificil cu pa e mes. Pasobra amigonan hopi intimo naturalmente nan no tabatin na e pais ey y varios biaha sra. Kelly tabata fal'a e porch alegre jen di famia y conocirnan.

Tin biaha e mester a camna hopi leu pa haci compra y mas di un biaha tabata dura mucho largo prome cu e panjanan laba tabata seco. Y vacantie no tabatin mes den e anja y mei: „Mi kier a studia mas tanto posibel". Sr. Kelly a declara.

Keurmeester

Sr. Fabian Kelly, prome cu su partida pa hopi anjanan largo miembro di Eilandsraad di Aruba y principalmente conoci pa su proposicion den



Sr. FABIAN KELLY

raad pa resolve e problemanan en coneccion cu Village door di kima henter e bario aki te na suelo — e senjor Kelly aki awor a hanja su preparacion pa keurmeester na e N.I.V.A. Instituut na Utrecht. No tabata un encargo facil cu Bestuurscollege a dunele, pasobra prome cu el a cuminza na e berdadero estudio pa keurmeester e mester a obtene prome e diploma den „kruidenierswarenkennis" (conocemento di comestibles).

Esaki ta encerra conocemento di tur cosnan di come, cu excepcion di carni, tur clase di bebida, articulonan di uso, muebles, cos di hung. y hopi cos mas. Sr. Kelly mester a sinja com distingi limonada bon for di limonada malo; e mester a sinja na ki exigencia aparatonan pa primi panja mester a responde y com cosnan di come mester ta paketa higienicamente y com no. Studiando masha hopi den su cuarto di pension sr. Kelly a mira chens pa obtene e diploma aki den tempo di mitar anja.

Sin duna su mes sosiego el a cuminza inmediatamente cu e preparacion pa keurmeester.

Esaki a nifica cu e mester a sinja henter e ley di comestibles cu ta contene 39 Decretonan Real for di su cabez y banda di esey ainda mester a sinja com e cientos di articulonan aki riba menciona mester a worde investiga segun nan calidad. Si un carnicero haci e carni cu a bira bleek atrobe corra door di smeer „sulfiet" riba dje, e keurmeester conoce un triki pa descubri esaki denter di dos minuut. Si riba un bleki di comestible ta para cu e ta contene 4% di sucu y si esaki en realidad ta solamente 1%, jena cu sacharine y glucose, e keurmeester ta descubri esaki inmediatamente y ta traha un proces-verbaal contra di e persona en kestion

Si papel di W.C. di color ta contene tinta cu ta malo pa salud di hende, anto e keurmeester por constata esaki tambe exactamente.

Di regreso

Sr. Kelly a keda masha asombru tumbe di Aruba, na momento di regreso. Awor pues e ta mira cuanto cos ta faltu riba terreno di keurmento di mercancia na Aruba.

„Si uki nan kier trece e control higienico na e mesun nivel cu na Hulanda, anto hopi cos tin cu ser cambia den e tiendanan di comestibles y den e carniceríanan". „Higiena ta un di e pilarnan di mas importante pa un pueblo salud". E keurmento en awendia mas ta tuma lugar na Aruba ta esun door di e keurmeester di Veterinaire Dienst, kende riba e terreneo uki tu haci trabau masha merilorio y tambe a tuma berdura, fruta, pisca y carni di bestia chikito na su encargo, apesar cu esakinan ta keda afor di su competencia. Esaki tabata opinion di sr. Kelly, kende a declara cu den futuro lo ta necesario pa laga e articulonan aki cai bau di e ley di comestibles y na encargo di e keurmeester. E keurmeester nobo no tin idea ainda ki plannan Bestuurscollege tin cunele, pero e ta spera cu e keurmento di comestibles lo worde meho-

ra. „Na Aruba nan ta keur e art'culonan basando solamente riba higiena y putrimento". Sr. Kelly ta considera cu ta necesario, cu aki nan lo trece e keurmento riba e mesun nivel cu na Hulanda, asina cu ademas di keurmento a base di higiena y putrimento tambe e composicion, peso y contenido di e articulonan ta worde controla regularmente.

Si na Aruba nan lo kier bai as'na len, anto un solo keurmeester den ley di comestibles probablemente no ta suficiente ainda.

Un gran parti di e preparacion pa keurmeester a tuma lugar na e Instituto di N.I.V.A. na Utrecht. Banda di esey sr. Kelly tambe a pone tur e keurmento cu el a sinja den practica na mercado y den fabricanan lactico, tur esaki bau supervision di su maestronan. Mas despues el a traha den cuadro di su preparacion na basta tempo na e fabrica lactico di Sterovita, cu recientemente a hanja un pedido for di Israël y cu a laga sr. Kelly haci e keurmento exacto di e productonan lactico aki.

Despues di Sterovita a bini e Gezondheidsdienst na Rotterdam (tur anochi cu trein pa trabau y cas), na unda sr. Kelly pa varia asuntonan a bira controlador medico. Aya e tabatin hopi cos di haci cu investigacion di enfermedadnan contagioso, na unda e tabatin contacto intensivo cu dokter- y verpleegster.

Tambe el a traha un luna largo cer-

Sigui lesa pag. 2

AUTO A MATA MUCHA DI SEIS ANJA

SAVANETA, 14 dec. — Ayera tardi pa cinc'or y mei un accidente tragico a tuma lugu riba caminda grandi na Savaneta banda di cas di Dr. Dennert. Un mucha muher di 6 anja, Diana Farro a corre cruza e caminda sin paga tino na e trafico.

E resultado tabata cu un auto A-5985 maneha na e senjora M.K. a dal e mucha gravemente. E auto no tabata corre duru y probablemente e falta tabata cerca e mucha. Dr. Dennert a duna assistencia na e victima chikitu, despues di cual nan a hibé hospitaal di Lago. Algu prome di 6'or di atardi e victima a fallece den hospital.

Esaki tabata e di 7 morto den accidentenan di trafico cu a tuma luga e anja aki, na Aruba.

1075 DESEMPLEADO

ORANJESTAD, 14 dec. — Segun ultimo informacionnan di Bestuurscollege di Aruba tin 1075 hende sin trabao inscribi na Aruba, di cual 89 ta femenino.

FRERENAN A CUMPLI UN CUARTO DI SIGLO NA ARUBA

ORANJESTAD, 14 dec. — Awe frerenan di Aruba di orden di La Salle ta recorda e hecho cu 25 anja pasa nan a yega na Aruba. E hubileo ta ser celebra awe den circulo intimo. Diadomingo awor lo tin un Santo Sacrificio di misa pa 8.30 i despues di esei tin ocasion pa felicitacion.

Despues lo tin ainda un anochi festival den Club Estrella. Esanui ta ser organiza pa Stichting Jeugdcentrale La Salle.

STEENHUIZEN NA TELECURACAO

ORANJESTAD. 14 dec. — E cantante Arubano Rhoda Steenhuizen a sali ayera pa Corsou huntu cu conjunto Los Caciques, afin di presenta na Television riba Statuutdag.

E presentacion aqui a ser facilita pa Oficina di Cultura i Educacion. Ta di dos bez cu Rhoda Steenhuizen ta duna funcion na e television aqui. Biaha pasa el a bai solitario i el a ser acompania cu su cantamentu pa musica di piano.

Awor e ta canta cu acompanjamento di Los Caciques, cu ta consisti di Milo Muyale, Jossy Brokke Jr., Richard Kock i Robert Arrindell.

RESULTADO DI HERSEN-GYMNASTIEK

ORANJESTAD. 14 dec. — Den encuentro di hersengymnastiek diarazon anochi via Radio Kelkhoom e team di Hypokad a gana di D.O.W. cu 20 pa 18. Na final D.O.W. a protesta y den e dianan aki un decision aki tocante e decision lo cai. Otro siman diarazon e finale ta tuma lugar entre Amstel y Hypokad of D.O.W., dependiendo di e decision tocante e ultimo partido.



Diamars atardi a despidi di nas isla dr. J. Lans (na drechi), embahador di Alemania Occidental na Hulanda, despues di a tene aki diferente combersacionnan. Na aeropuerto sr. Hans Jansen, consul aleman na nos isla y kende a mustra gran interes na e bishita di e embahador, tabata presente pa duna un ultima apretón di man na e diplomatica.

Dr. Lons ta mira posibilidadnan na Antillas pa Alemania-West

ORANJESTAD, 14 dec. — „Aunke ta mucho tempran pa haci prediccionnan positivo, mi ta kere cu Antillas en sentido general tin posibilidadnan realistico pa ofrece na commercio y industria di Alemania", segun palabranan di dr. Löns e embahador Aleman na Hulanda den un entrevista exclusivo cu nos, despues di un bishita di cuater dia na Aruba.

E embahador a delara cu el a orienta su mes extensivamente en relacion cu posibilidadnan economico na Aruba pa e bida industrial Aleman.

„Despues di e orientacion aki tin hopi cos cu mester worde desarolla y estudia", segun e embahador cu a splica cu e gobierno di Alemania West solamente por duna informacion y conseho, pero cu e iniciativo particular di Alemania West mester decidi si Antillas ta interesante pa nan si of no.

E biaha di e embahador pa Antillas tabatin tres intencion, segun e tabata conta nos. Pa prome cu e bishita aki el a complace cu e invitacion cu e gobierno di Antillas a haci for di dos anja pasa caba, pa e bin pone su mes na altura di e perspectivanan na Antillas pa e bida industrial aleman. Den segundo lugar e embahador a mira den e biaha aki un encuentro cu e parti di su terreno di trabao cu ainda e no tabata conoce personalmente. Tambe Dr. Löns a haci uso di e oportunidad pa bin preta e mannan di e consulnan di Alemania West cu ta traha aki. Na Aruba ta sr. Hans G. Jansen, cu for di un anja pasa mas o menos a hira consul honorario.

Dr. Löns a declara cu el a delibera utilmente cu varios departamento instancianan, e.o. cu gobierno, bestuurs college di Aruba, y e asociacion pa comercio e industria aki tocante intensivacion di e lazonan economico entre Antillas y e republica Alemania West, esaki tambe en relacion cu e asociacion di Antillas cu E.E.G.

E embahador tabata sorprendi di a hanja un nivel di bida haltu na e islanan aki, y tambe e hospitalidad cu cual el a worde ricibi tabata un sorpresa grato.

„Aki tin un gobierno cu conoce su problemanan bon. Tin hopi problema. Pero como nan ta conoci, nan lo hanja e manera pa resolve nan tambe. E hendenan di aki tin hopi energia."

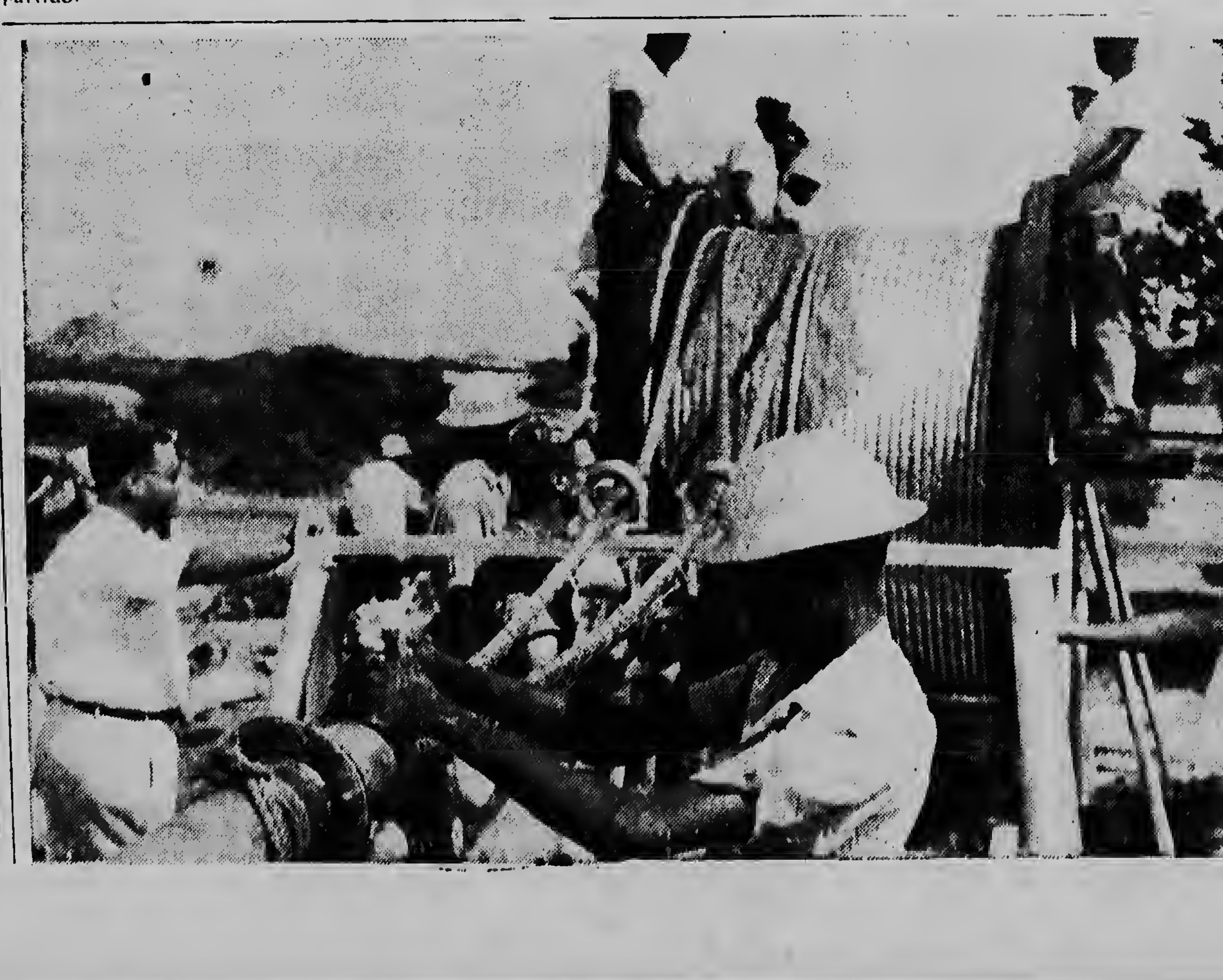
Pa establece un contacto mas sera entre e bida industrial di Antillas y esun di Alemania, e embahador ta recomenda mas contacto personal di tur dos banda.

„Departamento economico di mi embahada semper ta na servicio di tur hende di Antillas cu kier bishita Alemania West."

Pa sobra nos tabatin e impresion cu e plan di dies anja di Aruba ta worde studia tambe na e embahada Aleman na Den Haag.

Papiando tocante e economia saludable cu Antillas ta trata di logra, Dr. Löns a bisa cu tambe politicamente ta importante cu esaki worde realisa mas pronto posibel.

„Ta na interes di henter e hemisferio occidental si e infrastructura di e islanan aki lo mehora pronto y desempleo worde combati, door di cua' Antillas lo bira un lugar di stabilidad y quietud den e territorio di Caribe, na unda ultimamente e agitacion ta aumenta hopi, por chempel Cuba".



Diarazon mainta nan a cuminza na empresa di Awa i Energia na Aruba cu hulamentu di e kabel di alta tension door di proteccion, cu pa e intencion aqui yu a ser pone caba entre Balashi i Barcadera. Tabata un trabao masha complica, cu tabata exigi di mas grandi exactitud. Aqui nos ta mira algun obrero ta trabando. Ir. J. Ph. Beck, e segundo homber cerca W.E.B. ta para enteramente na izquierda i ta tene vigilancia.

MESTER DI MAS SERIEDAD DEN KEURMENTO

(CONT. DI PAG. 1)

ca e „Ontsmettingsdienst" na Rotterdam. y el a tuma parti activo den desinfectamento di deposito, fabrica, y bapornan. Pa termina su preparacion na un manera mas completo ainda sr. Kelly hasta a sigi pa algun luna lesnan na e „Militaire School voor Hygiene en Preventieve Geneeskunde" (Scool militar pa medicina higienico y preventivo). Eynan e tabata e unico civil, cu a camna den fila di e militarnan y pa e motibo ey e mester a presenta e saludo sin e petchi militar!

„Nan a goza cu mi tambe tabata tuma parti den servicio. Hopi biaha, ora cu bira hopi laat mi ta keda drumi den kazerna, riba un di e camanan duro, mescos cu e otronan". Riba e ultimo anochi di sr. Kelly na e scool su amigonan militar a prepara un fiesta di despedida pé. Keurmeester Kelly a sinja hopi cos den e periodo como ambtenaar sin pago na e servicio di keur mercancianan, na Utrecht. „Na Hulanda tambe nos ta desaproba hopi cos den e tiendanan. Na e servicio na Utrecht nos tabatin un porcentahe di 50 proces-verbaal pa luna".

„Mas di un donio di tienda a hanja castigo di prison pasobra na Hulanda e hueznan no ta hunga!"

Sr. Kelly ta orgulloso cu mas di un biaha durante di e curso pa e diploma den comestibles el a reemplaza cursistanan cu a bira malo. „Mi tabata den un klas cu mas di cincuenta alumno: homber, y muhernan, hende hoben y hende bieu". Tabatin por chemplo un senjor masha desarolla y rico, kende despues di morto di su ruman mester a dirigi un tienda grandi di comestibles, pero pa esey, segun e regla na Hulanda, e mester a obtene e diploma di comestibles prome". Sr. Kelly tabata un alumno gustu na e curso entre otro door di e tanto historianan cu e por a conta tocante producto y situacionnan, cu a worde menciona den bukinan di leza, pero riba cualnan n'ningun di e alumnonan Macamba por a duna mas informacionnan; manera mango, sorsaca y carne di 'Bis for di Argentina. Y kende na Hulanda por a bisa com un banana ta crece y com un pargo ta smaak. Sr. Kelly ademas ta partidario pa na Aruba tambe nan exigi e diploma di middenstand pa personanan cu kier cuminza un negoshi.

„Cuanto biaha no ta socede cu na Aruba comestibles y bebida ta worde bendi door di hende kende nunca a sinja algo acerca di loke nan ta bende y kende solamente ta posee e poco conocimento tocante e productonan cu nan ta bende, hanja den practica".

Tambe sr. Kelly a hanja chens pa sigi un curso pa papia den publico, cual el a sigi na e „Instituut Rhetorica" na Utrecht. E tin e diploma y awor e ta spera pronto su nombracion como instructor pa Antillas Hulandes di e Instituto. Anto e ora ey e ta bai cuminza aki cu un curso! Na Aruba e y diputado Jossy Tromp ta e unicosnan, cu ta den poder di e diploma aki.

Aprecio pa Hulanda

Mi ta hanja Hulanda un pais masha bon, un pais bunita y e Hulandesnan ta carinjoso y ela pa juda. Lo mi tin gana di bolbe Hulanda pa aya sigi studia o hasta pa bai traha."

Na Hulanda nan a ofrecele caba un trabau como keurmeester na un fabrica grandi. „Mi no a acepta esaki, mi isla tabatin hopi mester di mi."

Un poco conmovi sr. Kelly a concluí: „Na e madre patria nos a hanja e hospitalidad y carinjo manera di un mama. Mi aprecio pa Hulanda y e poblacion Hulandes lo no disparce nunca mas."

E ora ey den su flus preto cosi na Hulanda el a sali for di e porta, cu pasonan grandi: E prome keurmeester di Aruba den ley di comestibles. Afortunadamente el a sinja tambe pa coge muestranan aerea pa invest iga si tin radioactividad den aire. Den e tempo stranjo aki esey lo por bin sirbi masha bon.

OPENBARE VERGADERING

van de Eilandsraad van Aruba op maandag 17 december 1962, des voormiddags om 9 uur.

AGENDA:

1. Ingekomen stukken.
2. Begroting 1963.
3. Vaststelling van afschrijvingspercentages.
4. Vaststelling van afschrijvingspercentages Telefoondienst.
5. Begroting Telefoondienst voor 1963.
6. Vaststelling van afschrijvingspercentages Water- en Energiebedrijf.
7. Begroting Water- en Energiebedrijf voor 1963.
8. Vaststelling van afschrijvingspercentages Dienst Openbare Werken.
9. Begroting Dienst van Openbare Werken voor 1963.
10. Begroting Administratiebureau Ontwikkelingsprojekten voor 1963.
11. Stichting filiaal openbare leeszaal en bibliotheek te Sta. Cruz.

Oranjestad, 13 december 1962.
De Voorzitter,
I. S. DE CUBA.

BEKENDMAKING

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Examen: GEMEENTEFINANCIEN II.

De Inspecteur van het Onderwijs maakt hierbij bekend, dat op 10 en 11 april 1963 gelegenheid bestaat om in de Nederlandse Antillen het schriftelijk gedeelte van het examen **Gemeentefinancien II** af te leggen.

Kandidaten dienen zich **vóór 5 januari 1963** op een daartoe vastgesteld formulier en onder overlegging van de nodige stukken aan te melden bij de Inspecteur voornoemd.

Aangifteformulieren alsmede een exemplaar van de „Mededelingen van de Nederlandse Vereniging voor Gemeentebelangen" houdende enige **toelichting** op vermeld examen zijn verkrijgbaar bij het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein, te Willemstad.

De Inspecteur van het Onderwijs,

Dakota a continua su marcha victorioso derrotando Tropical 7-3

(Di nos redactor Deportivo)

Victoria number nueve e oncena di Dakota a obtene diamars anochi den Wilhelminastadion ora cu nan a derrota e equipo di Tropical cu anotacion di 7 gol pa 3. Den e partido aki e dakotenjonan a mustra cu tog nan linea delantera por ta productivo. E total di 7 gol ta esun di mas halto te ainda den e campeonato di hoofdklasse 1962/1963. Pero tambe den e partido aki algo otro a keda proba. Te promer cu e partido, ningun equipo a logra mas di un anotacion contra di Dakota den un partido. Tropical a mustra cu esaki ta posibel diamars anochi.

E poco fanaticonan cu tabata presente den Wilhelminastadion no a tarda pa mira e promer gol di wega despues cu referi Mundo Kemp a laga e wega cuminza. Dakota cu e sake inicial ta hiba e bala te den doelgebied sin cu ningun hungador di Tropical mishi cu e bala. Un pase ultimo pa Eddy Adonis ta worde sigi cu un shot di esaki y via man di keeper Pedro Dijkhoff e bala ta bai gol. E portero di Tropical tabata e promer di su team cu ta mishi cu e bala. Score 1—0 pa Dakota.

E hoben dakotenjo Richard Jacobs den e proximo atake ta pone un shot cu ta rebota contra tubo di gol. E delanteronan di Tropical ta logra trece e bala ariba e mitad dakotenjo, pero sin forma un amenaza serio.

Den di 16 minuut delantero Jacobs di Dakota despues di ricibi un pase largo ta pone un fuerte shot cu e agil portero Dijkhoff ta manda corner. Ta sigi luego un shot duro di Williams di hopi cerca cu e keeper ta tene den hon forma.

Dos corner sigi e delanteronan di Tropical ta hanja pa cobra. For di ningun di nan nan ta logra algo.

Un largo atake dakotenjo den di 37 minuut ta trece e segundo gol di wega. Diferente shot ta worde debolbi door di e backnan di Tropical y na nu dado momento e bala ta yega cerca Dany Pablo di Dakota, kende ta pone un shot largo sorprendiendo e portero completamente pa gol number 2 di Dakota.

No ta tarda mucho cu un biaha mas e bala ta bai para den net. Awor ta e hoben Richard Jacobs ta kop aden ora cu Nulfo Steba ta pone un voorzet for di ala robes. Keeper Dijkhoff lesiona na su pia no a haci esfuerzo pa taha e bala y luego mester a sali for di wega drentando Miguel Tromp na su luga.

promer 45 minuutnan ta conclui cu e score di 3—0 pa Dakota.

SEGUNDO MITAD: TOTAL DI SHETE GOL MAS.

Manera den mayoria di e promer mitad. Dakota ta continua hopi den atake. Shot di Nulfo Steba ta bai over, mientras cu di Guillermo Trinidad ta worde teni door di e portero suplente Tromp cu hunita salto.

Den di 15 minuut Dakota ta aumenta su ventaha te na 4—0 cu un shot lastra diagonal di linksbuiten Nulfo Steba.

Williams ta autor di gol number cinco cu un shot lastra di hopi cerca.

Tropical su promer tanto ta worde marca den di 22 minuut. Durante un atake ta worde haci un voorzet halto for di ala robes cu keeper Richardson ta sali buska. E ta hula, pero ta calcula e bala malo y biniendo abao ta e bala cu ta sali for di sumannan y ta pasa linee di gol pa e promer gol di Tropical. Score 5 pa 1.

Seis minuut despues e oncena di Tropical ta den atake atrobe. Tabata un shot largo di delantero Nemencio Danies. Su shot tabata un intahable pa keeper Richardson y asina e score a bira 5 pa 2.

Ta pasa cinco minuut di wega y atrobe ta cai un gol. E biaha aki ta Williams di Dakota kende un biaha mas ta pone e marcador funciona. Di hopi cerca el a pone un shot cu keeper Tromp no por a taha. Score 6 pa 2.

Un combinacion di Benny Brete y rechtsbuiten Dijkhoff ta trece e tercer gol pa Tropical. E voorzet di Dijkhoff ta worde contra aden duro door di Nemencio Danies, y a hai para te den net. Score 6 pa 3.

Faltando dos minuut pa e partido termina ainda Dakota ta anota un biaha mas.

Eddy Adonis ta haci un rush pasa dos contrario y ta pone un shot completamente for di alcance di keeper Tromp. Cu esaki e score final di 7 pa 3 a worde alcanza.

Nada menos cu diez gol en total a worde anota pa iguala e record di e partido entre Jong Aruba y Riverplate den e promer rond.

Pa Tropical esaki tabata derrota number nueve di e campeonato.

CUATRO PA DOS R.C.A. A GANA DI SAN NIC. JRS.

(Di nos redactor Deportivo)

Los Tricolores de Solito a ohtene nan victoria number siete di e campeonato diarazon anochi derrotando San Nicolas Jrs. cu score di 4 pa 2.

Tabata un partido hopi movi cu atakenan interesante di ambos banda. Tanto R.C.A. como San Nicolas Jrs. a hanja momentonan oportuno dilanti di e golnan contrario.

Den di 17 minuut di e promer tempo, despues cu e equipo di San Nicolas Jrs. a lanza diferente peligroso atake, e promer gol di wega ta worde anota door di Yonko Alberts di R.C.A. For di hopi cerca Alberts a shot un voorzet di Jansen aden pa pone e scor 1—0 Mas o menos ocho minuut despues Eddy Gomez di San Nicolas Jrs. ta empata e partido. Cu e score 1—1 e promer tempo a conclui.

Apenas e partido a worde reanuda den e segundo tempo cu linksbuiten Roby Simon di R.C.A. ta anota pa pone e score 2 pa 1.

Proximo anotacion ta di Juchi Jansen di R.C.A. loke a pone e score na 3 pa 1. y den di 40 minuut e mes Jansen ta bolbe anota aumentando e ventaha di su cluh te na 4—1.

Den e ultimo minuut di wega San Nicolas Jrs. ta logra su segundo gol. un anotacion di Eddy Gomez.

TORNEO K.O. ORGANISA PA ESTRELLA

(Di nos redactor Deportivo)

Majan riba terreno di Estrella na Sta. Cruz ta cuminza un torneo eliminatorio di futbol organisa door di directiva di Estrella na honor di e 25 anja cu Frere Fredericus. ta haci trahando na Aruba. E torneo di futbol lo worde hunga entre siete cluh di hoofd-klasse. esta Estrella. Riverplate. R.C.A.. Jong Aruba. Aruba Jrs.. San Nicolas Jrs.. Tropical y tambe lo hunga e equipo di A-klasse Deportivo.

Majan mainta pa 9.30 e torneo ta cuminza cu e encuentro entre Riverplate y San Nicolas Jrs. Un total di cuatro wega ta worde hunga majan Diadomingo lo worde hunga tres siendo e ultimo e finale despues di cual lo tin entrega di copanan na e finalistanan. E ganador lo ricibi un copa dona door di Estrella. y e segundo lo hanja uno dona door di Aruba Bottling Company.

R.C.A. no ta participa

Segun informacion obteni na ultimo momento di e president di R.C.A. Sr. John Merryweather e equipo di R.C.A. lamentahlemente lo no por participa den e torneo ya cu nan tin diferente hungador lesiona. Ademas esaki a worde decidi teniendo na cuenta e proximo wega cu R.C.A. tin di hunga diamars awor contra di Aruba Jrs.

Cual equipo lo hunga den e torneo na luga di R.C.A. no ta conoci ainda.

FESTIVAL ANTILLANA DEN CENTRO CULTURAL

ORANJESTAD, 14 dec. — „Disruba", importadora di disconan internacional, segun nos a ser informa, ta organiza pa dia 21 di december den Centro Cultural na Oranjestad, un festival Antillana di cancion.

Gruponan musical cu durante anja tabatin e actuacionnan di mas mehor a ser invita pa tuma parti na e anochi aki.

Esnan cu destaca mas durante e anochi ei lo ricibi premionan, entre otro un trofeo obsequia pa e propio „Disruba".

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenibla na 20 cent na Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 45 - O'stad, Aruba N A

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanto
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolf

CINE

Diabierne 14 di december

DE VEER 8.30 „Zondaars in de bezettingstijd" 18 j
RIALTO 8.00 „The boy and the pirates" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „One eyed Jacks" 18 j.
AURORA 8.00 „Colt 45" a.i.
SAVANETA 8.00 „La esclava de Roma" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat [illegible]
Oranjestad, tel. 1358.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 51[illegible]

POSTSLUITING
Vrijdag

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, New —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30 Virginia Eilanden —.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

ANALISTEXAMENS

De Inspecteur van het Onderwijs maakt bekend, dat het schriftelijk gedeelte van het eerstvolgend examen voor LEERLING-ANALIST (Medische richting) op Curacao en Aruba zal worden gehouden op 12 februari 1963.

Aanmelding voor het examen moet uiterlijk 5 JANUARI 1963 geschieden op formulieren, welke verkrijgbaar zijn ten Departemente van Onderwijs en bij de Directeur van de leergang.

De Inspecteur van het Onderwijs,

Pa medio di esaki nos kier gradici tur amigo y conocirnan y especialmente na Dr. Dennert, Dr. Van Nidek, Zuster Filomena y Zuster Nieuwlands, tambe Verpleegsternan Rodriguez y Winklaar di San Pedro Hospitaal pa nan bon atencion durante enfermedad y na ora di morto di nos mama y wela

CANDIDA GEERMAN

Na nomber di tur su jioenan, nieto y nietanan, y demas familia.